

Was tun im Sterbefall?

Что делать в случае утраты близких?

Hinweise für Hinterbliebene

Ist ein Mensch gestorben, muss das Standesamt, in dessen Zuständigkeitsbereich er gestorben ist, über den Tod informiert werden. Das übernehmen wir für Sie. Das Standesamt stellt die notwendigen Sterbeurkunden aus, die für die Beerdigung, den Nachweis des Todes und für die Klärung des Nachlasses benötigt werden. Für die Beurkundung benötigen wir folgende Unterlagen der verstorbenen Person:

Светы для родственников умершего

В случае смерти человека необходимо информировать ЗАГС, в округе которого умер человек. Это мы берем на себя. ЗАГС выдает соответствующие свидетельства о смерти, необходимые для похорон, удостоверения смерти и для разрешения наследственных вопросов. Для засвидетельствования нам необходимы следующие документы умершего:

- alle vom Arzt ausgestellten Totenscheine
все выданные врачом свидетельства о смерти
- Personalausweis und/oder Reisepass oder Meldebescheinigung
удостоверение личности и/или заграничный паспорт или справка о регистрации проживания
- originale Geburtsurkunden der Ehepartner und Eheurkunde in der Landessprache und in deutscher Übersetzung nach ISO-Norm
оригиналы Свидетельств о рождении супругов и Свидетельство о браке на языке страны, выдавшей это свидетельство, и перевод на немецкий язык согласно норме ISO
- bei verwitweten Personen die Sterbeurkunde des Ehepartners in der Landessprache (Original) und in deutscher Übersetzung nach ISO-Norm
в случае овдовевшего лица Свидетельство о смерти супруга на языке страны, выдавшей это свидетельство (оригинал), и перевод на немецкий язык согласно норме ISO
- bei Geschiedenen das rechtskräftige Scheidungsurteil in der Landessprache (Original) und in deutscher Übersetzung nach ISO-Norm
для разведенных – вступившее в силу Судебное решение о расторжении брака на языке страны, издавшей это решение (оригинал), и перевод на немецкий язык согласно норме ISO
- Einbürgerungsurkunde
Свидетельство о получении гражданства

- bei Namensänderung oder Anpassung die Namensänderungsurkunde
в случае изменения или приведения в соответствие фамилии или имени - Свидетельство о перемене фамилии или имени
- Chipkarte der Krankenkasse
чип-карта медицинского страхования
- Rentenunterlagen aller Rentenbezüge
пенсионные документы о получении всех пенсий
- Schwerbehindertenausweis
удостоверение инвалидности
- Namen und Anschriften von Kindern
имя, фамилию и адреса детей

Wer muss sich um die Beerdigung kümmern?

Кто должен заботиться о похоронах?

- Ehegatte
- Kinder
- Eltern
- Geschwister
- sonstige Sorgeberechtigte
- Großeltern
- Enkelkinder
- sonstige Verwandte
- *супруг/супруга*
- *дети*
- *родители*
- *братья/сестры*
- *другие доверенные лица*
- *дедушка/бабушка*
- *внуки*
- *другие родственники*

Hinweis

Sollten Sie als Hinterbliebener kein Deutsch sprechen, bringen Sie bitte einen Dolmetscher zu uns mit. Weitere Informationen erhalten Sie unter www.bestattungen-dresden.de.

Указание

Если родственники умершего не говорят по-немецки, приведите с собой, пожалуйста, переводчика. Дальнейшую информацию Вы можете получить на сайте www.bestattungen-dresden.de.

So finden Sie uns

Адрес, по которому Вы можете обратиться к нам

Städtisches Friedhofs- und Bestattungswesen Dresden
Löbtauer Straße 70
01159 Dresden

Sie erreichen uns

Вы можете добраться к нам

mit den Straßenbahnen:

- Linie 2, Haltestelle Cottaer Straße (5 Minuten Fußweg)
- Linie 6, Haltestelle Wernerstraße
- Linien 7 und 12, Haltestelle Oederaner Straße (5 Minuten Fußweg)

трамваями:

- *маршрут 2, остановка Cottaer Straße (5 минут пешком)*
- *маршрут 6, остановка Wernerstraße*
- *маршруты 7 и 12, остановка Oederaner Straße (5 мин. пешком)*

mit dem Bus:

- Linien 61, 63 und 90, Haltestelle Tharandter Straße (10 Minuten Fußweg)

автобусом:

- *маршруты 61, 63 и 90, остановка Tharandter Straße (10 минут пешком)*

mit dem Auto von der Bundesautobahn 4:

Abfahrt Dresdner Altstadt in Richtung Zentrum über Meißner Landstraße, Hamburger Straße, Schäferstraße bis Kreuzung Schäferstraße/Weißeritzstraße/Löbtauer Straße, rechts nach Löbtauer Straße einbiegen.

Автомобиной от федеральной автострды 4:

Развязка Dresdner Altstadt в направлении центра по улицам Meißner Landstraße, Hamburger Straße, Schäferstraße до перекрестка Schäferstraße/Weißeritzstraße/Löbtauer Straße, свернуть направо на улицу Löbtauer Straße.

Wir sind rund um die Uhr erreichbar:

Telefon (03 51) 43 93 60-0
Telefax (03 51) 43 93 60 30

E-Mail info@bestattungen-dresden.de
Internet www.bestattungen-dresden.de

Вы можете обращаться к нам круглосуточно:

телефон (03 51) 43 93 60-0
телефакс (03 51) 43 93 60 30

эл. почта info@bestattungen-dresden.de
интернет www.bestattungen-dresden.de

Выходные данные

Издатель:

Столица федеральной земли, Дрезден

Городская муниципальная похоронная и ритуальная служба
Дрезден

телефон (03 51) 43 93 60-0

телефакс (03 51) 43 93 60 30

эл. почта info@bestattungen-dresden.de

Отдел прессы и работы с общественностью

телефон (03 51) 4 88 23 90

телефакс (03 51) 4 88 22 38

эл. почта presse@dresden.de

Абонентский ящик 12 00 20

01001 Дрезден

www.dresden.de

Общее оформление:

Lößnitz-Druck GmbH Radebeul

октябрь 2017

Электронные документы с квалифицированной электронной подписью могут подаваться с помощью формуляра.

Кроме того, имеется возможность кодировать эл. письмо в адрес Столицы земли Дрезден с помощью S/MIME-сертификата или направить защищенное эл. письмо через DE-Mail.

Дальнейшую информацию по этому вопросу Вы найдете на сайте www.dresden.de/kontakt.

Этот информационный материал Столицы земли Дрезден является частью работы с общественностью. Его нельзя использовать для предвыборной рекламы. Однако партии могут использовать его для информации своих членов.

Impressum

Herausgeberin:

Landeshauptstadt Dresden

Städtisches Friedhofs- und Bestattungswesen Dresden

Telefon (03 51) 43 93 60-0

Telefax (03 51) 43 93 60 30

E-Mail info@bestattungen-dresden.de

Amt für Presse- und Öffentlichkeitsarbeit

Telefon (03 51) 4 88 23 90

Telefax (03 51) 4 88 22 38

E-Mail presse@dresden.de

Postfach 12 00 20

01001 Dresden

www.dresden.de

Gesamtherstellung:

Lößnitz-Druck GmbH Radebeul

Oktober 2017

Elektronische Dokumente mit qualifizierter elektronischer Signatur können über ein Formular eingereicht werden.

Darüber hinaus gibt es die Möglichkeit, E-Mails an die Landeshauptstadt Dresden mit einem S/MIME-Zertifikat zu verschlüsseln oder mit DE-Mail sichere E-Mails zu senden.

Weitere Informationen hierzu stehen unter

www.dresden.de/kontakt.

Dieses Informationsmaterial ist Teil der Öffentlichkeitsarbeit der Landeshauptstadt Dresden. Es darf nicht zur Wahlwerbung benutzt werden. Parteien können es jedoch zur Unterrichtung ihrer Mitglieder verwenden.

www.bestattungen-dresden.de



Städtisches
Friedhofs- und Bestattungswesen
Dresden

Was tun im Sterbefall?

Hinweise für Hinterbliebene

Что делать в случае утраты близких?

Светы для родственников умершего

